**The Elves and the Shoemaker. Эльфы и сапожник.**

***A shoemaker, by no fault of his own, became so poor that at last he had nothing left but enough leather for one pair of shoes. So in the evening, he cut the leather into the shape of the shoes, and he left his work on the table to finish in the morning. He lay down quietly in his bed, and before he fell asleep he asked God to help him.***

*Сапожник, не по своей вине, стал настолько беден, что в конце концов у него не было ничего, кроме кусочка кожи, достаточной для одной пары обуви. Так что вечером он порезал кожу в форме туфель и оставил свою работу на столе, чтобы закончить ее утром. Он лег спокойно в свою постель и прежде чем заснуть попросил Бога помочь ему.*

***In the morning, just as he was about to sit down to work, he saw the two shoes standing quite finished on his table. He was astounded, and did not know what to make of it. He took the shoes in his hands to look at them more closely and he saw that they were so neatly made that there was not one bad stitch in them. It was just as if they were intended as a masterpiece.***

*Утром, когда он собирался сесть на работу, он увидел пару готовых туфель на столе. Он был поражен и не знал, что сделать. Он взял ботинки в руки, чтобы смотреть на них поближе, и увидел, что они были так аккуратно сделаны, что не было ни одного неровного шва на них. Это выглядело так, словно они были задуманы как шедевр.*

***Soon after, a customer came in to the shop, and as the shoes pleased him so well, he paid more than the usual price. Now the shoemaker had enough money to buy leather for two pairs of shoes.***

*Вскоре после этого клиент пришел в магазин, и обувь понравилась ему настолько сильно, что он заплатил больше, чем нужно. Теперь сапожник имел достаточно денег, чтобы купить кожу для двух пар обуви.*

***That night, he cut out the leather, and the next morning he was about to set to work with fresh hope for the future when he saw that the shoes were already made. There was no shortage of customers who wanted******the shoes, and the shoemaker soon had enough to buy leather for four pairs of shoes.***

*В ту же ночь он вырезал кожу и утром собирался приступить к работе с новой надеждой на будущее, как вдруг он увидел, что обувь уже была готова. Клиентов, которые хотели купить эту обувь, было более чем достаточно, и у сапожника вскоре было достаточно денег, чтобы купить кожу для четырех пар обуви.*

***The following morning he found the four pairs were made – and so it went on: any leather that he cut out in the evening was finished by the morning. Soon he was no longer poor, and he even became quite rich.***

*На следующее утро он обнаружил, что четыре пары были сделаны - и так продолжалось дальше: любой кусочек кожи, что он вырезал вечером, был закончен к утру. Вскоре он больше не был бедным и даже стал довольно богатым.*

***Now one evening, not long before Christmas, the man finished cutting out the leather as usual. This time he said to his wife: “Let’s stay up tonight to see who it is that lends us this helping hand?”***

*Однажды вечером, незадолго до Рождества, мужчина закончил вырезать кожу как обычно. На этот раз он сказал своей жене: "Давай не будем спать сегодня, чтобы увидеть, кто протягивает нам руку помощи?"*

***The woman liked the idea, and lighted a candle. Then they hid themselves in a corner of the room behind some clothes which were hanging up there, and watched.***

*Женщине понравилась эта идея и она зажгла свечу. Затем они спрятались в углу комнаты за одеждой, которая висела там, и наблюдали.*

***When it was midnight, two little elves came into the room, both without any clothes on, and sat down by the shoemaker’s table. They took all the work which was cut out before them and began to stitch, sew, and hammer so skillfully and so quickly with their little fingers that the shoemaker could not turn away his eyes for astonishment. They did not stop until all was done and stood finished on the table, and then they ran quickly away.***

*Когда настала полночь, в комнату вошли два маленьких эльфа, оба без одежды, и сели за стол сапожника. Они взяли всю работу, которая была вырезана перед ними, и начали строчить, шить и колотить так умело и так быстро с помощью маленьких пальцев, что сапожник не мог отвести глаз от изумления. Они не останавливались, пока все не было сделано и стояло на столе, а потом быстро убежали.*

***The next morning the woman said: “The little men have made us rich, and we really must show that we are grateful for it. They run about, but have nothing on, and must be cold. I’ll tell you what I’ll do: I will make them little shirts, coats, vests, and trousers, and knit both of them a pair of stockings. You can help too – make them two little pairs of shoes.”***

*На следующее утро женщина сказала: «Маленькие человечки сделали нас богатыми, и мы действительно должны показать, что мы благодарны им за это. Они бегают, но у них нет ничего на себе, и им должно быть холодно. Я скажу тебе, что сделаю: я сошью им маленькие рубашки, пальто, жилеты и брюки и свяжу обоим из них пару чулок. Ты тоже можешь помочь - сделай им две маленькие пары обуви.*

***The man said: “I shall be very glad to do it.” One night, when everything was ready, they laid their presents altogether on the table instead of the cut out work. Then they hid themselves to see what the little men would do.***

*Мужчина сказал: «Я буду очень рад это сделать». Однажды ночью, когда все было готово, они положили свои подарки на стол вместо вырезанной работы. Затем они спрятались, чтобы посмотреть, что сделают маленькие человечки.*

***At midnight they came bounding in, wanting to get to work at once, but as they did not find any leather cut out, but only the pretty little articles of clothing, they were at first puzzled – and then delighted. They dressed themselves very quickly, putting the pretty clothes on, and singing,***

*В полночь они пришли и направились к столу, желая сразу приступить к работе, но, поскольку они не нашли вырезанной кожи, а только симпатичные маленькие предметы одежды, они сначала озадачились, а затем пришли в восторг. Они очень быстро одели красивую одежду и запели:*

***“Now we are boys so fine to see,***

***Why should we longer cobblers be?”***

*«Теперь мы такие красивые мальчики,*

*Зачем нам и дальше быть сапожниками?*

***They danced and skipped and leaped over chairs and benches. At last they danced out of the doors. From that time on they came no more, but as long as the shoemaker lived, all went well with him, and all his business prospered.***

*Они танцевали, подпрыгивали и прыгали по стульям и скамейкам. Наконец они танцуя вышли за двери. С тех пор их больше не было, но пока сапожник жил, все у него шло хорошо, и все его дела процветали.*